



## زَامَا الْمُمَيَّزَةُ!

### Zama is great!

- ✎ Michael Oguttu
- 👤 Vusi Malindi
- 🗨️ Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
- 💬 Arabic / English
- 📊 Level 2



يَنَامُ أَخِي الصَّغِيرُ مُتَأَخِّرًا جَدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاطَرًا  
لِأَنَّي مُمَيِّزَةٌ.

...

My little brother sleeps very late. I  
wake early, because I am great!





أَنَا وَاحِدَةٌ مِنَ الَّذِينَ يَسْمَحُونَ لِلشَّمْسِ أَنْ تَدْخُلَ.

...

I am the one who lets in the sun.

مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ."

...

"You're my morning star," says  
Ma.





أَنَا أَسْتَجِمْ وَخَدِي، أَنَا لَا أَسْتَجِمْ لِمُسَاعَدَةِ أَحَدٍ.

...

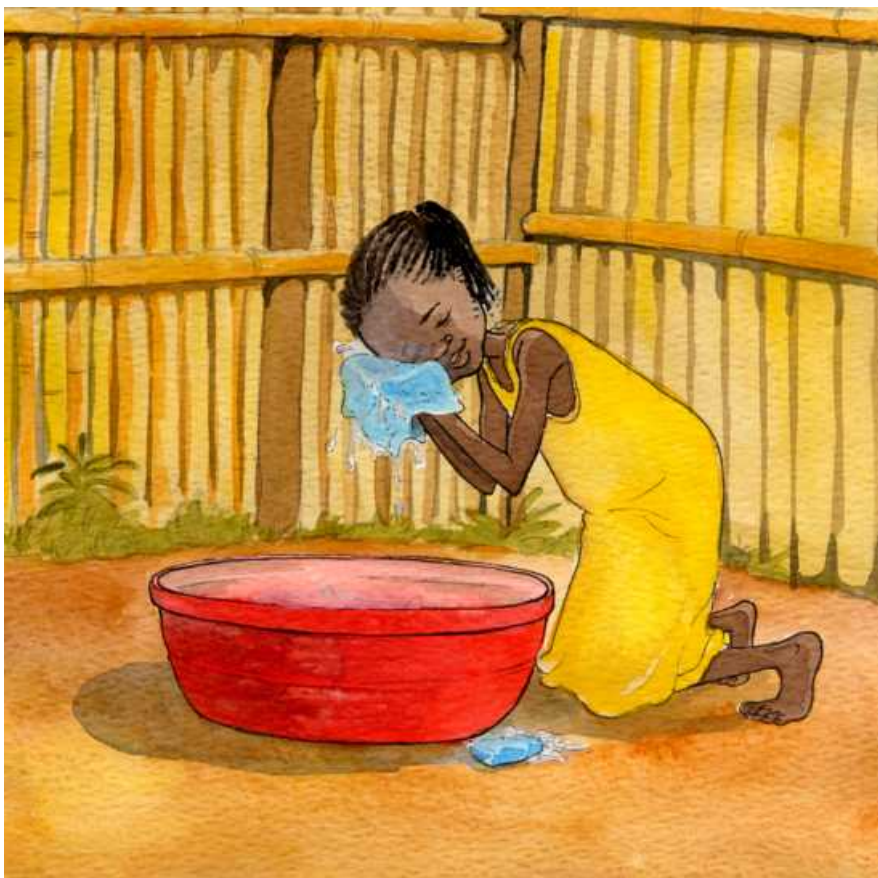
I wash myself, I don't need any help.

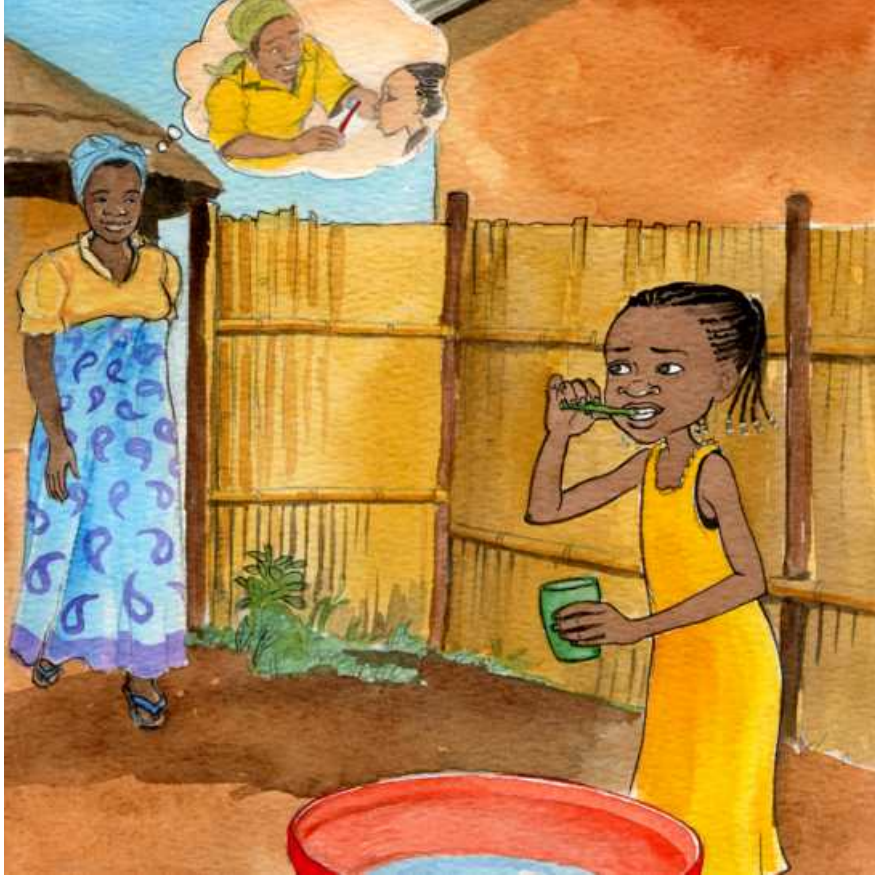


أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةَ  
الْكَرِيهَةَ لِلصَّابُونَةِ الزَّرْقَاءِ.

...

I can cope with cold water and blue  
smelly soap.





مَامَا تُذَكِّرُنِي: "لَا تَنْسِي أَسْنَانَكَ"، فَأُجِيبُهَا: "أَنَا  
مُسْتَجِيلٌ!"

...

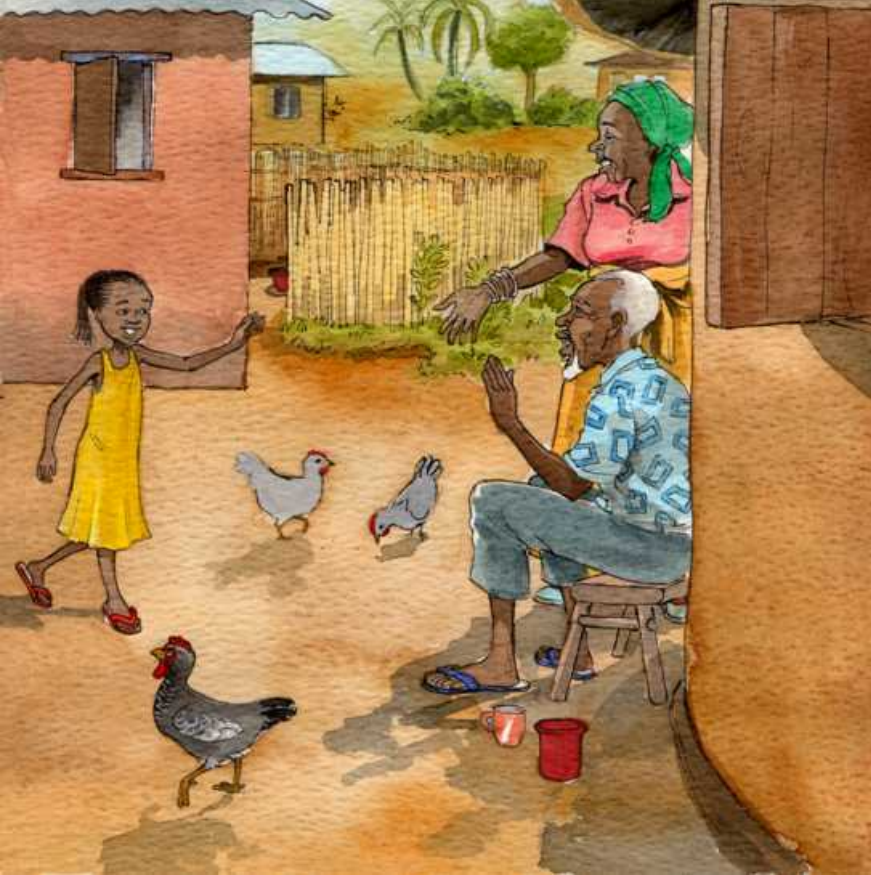
Ma reminds, "Don't forget teeth." I  
reply, "Never, not me!"



بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي،  
وَأُودِّعُهُمْ.

...

After washing, I greet Grandpa and  
Auntie, and wish them a good day.







ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Then I dress myself, "I'm big now  
Ma," I say.

أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُغْلِقَ أَزْرَارِي وَأُرْبِطَ حِذَائِي.

...

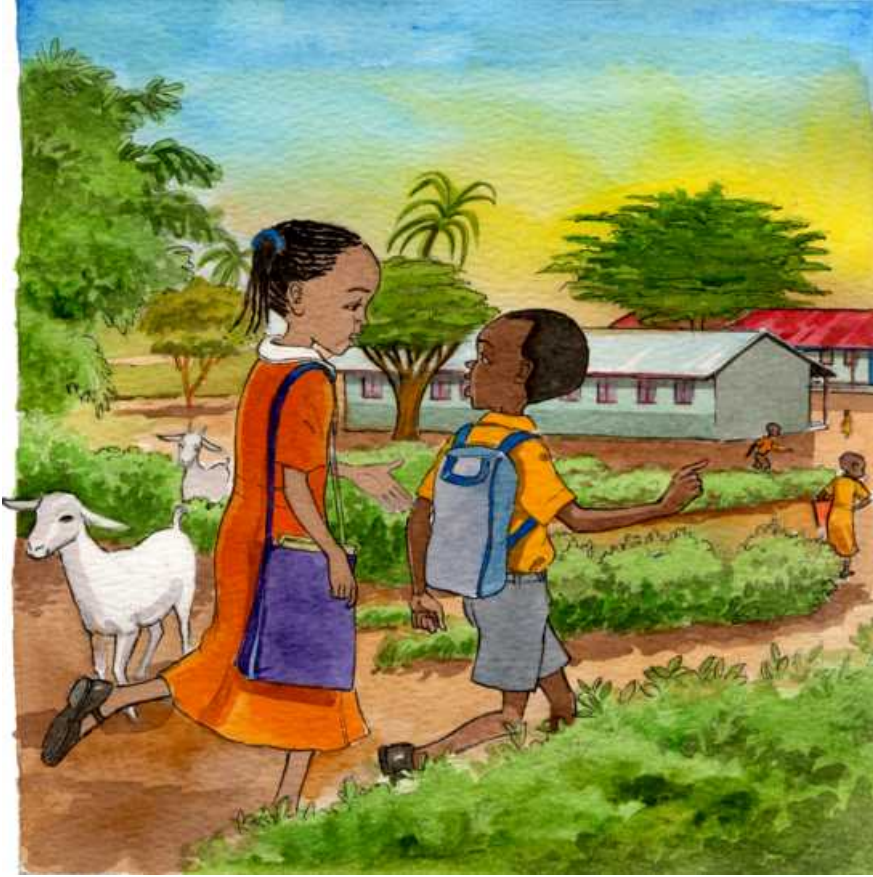
I can close my buttons and buckle my shoes.

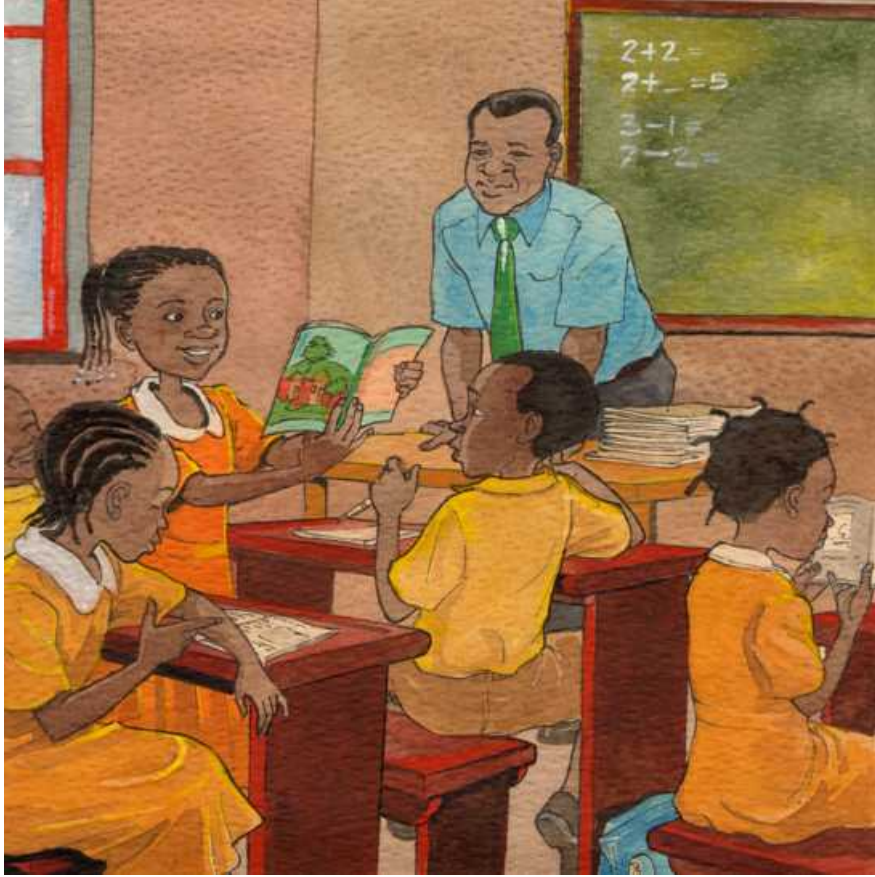


أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ  
الْمَدْرَسَةِ.

...

And I make sure little brother  
knows all the school news.





أَبْدُلُ جُهْدِي فِي الصَّفِّ لِأَقْوَمَ بِالْأَفْضَلِ بِكُلِّ شَيْءٍ.

...

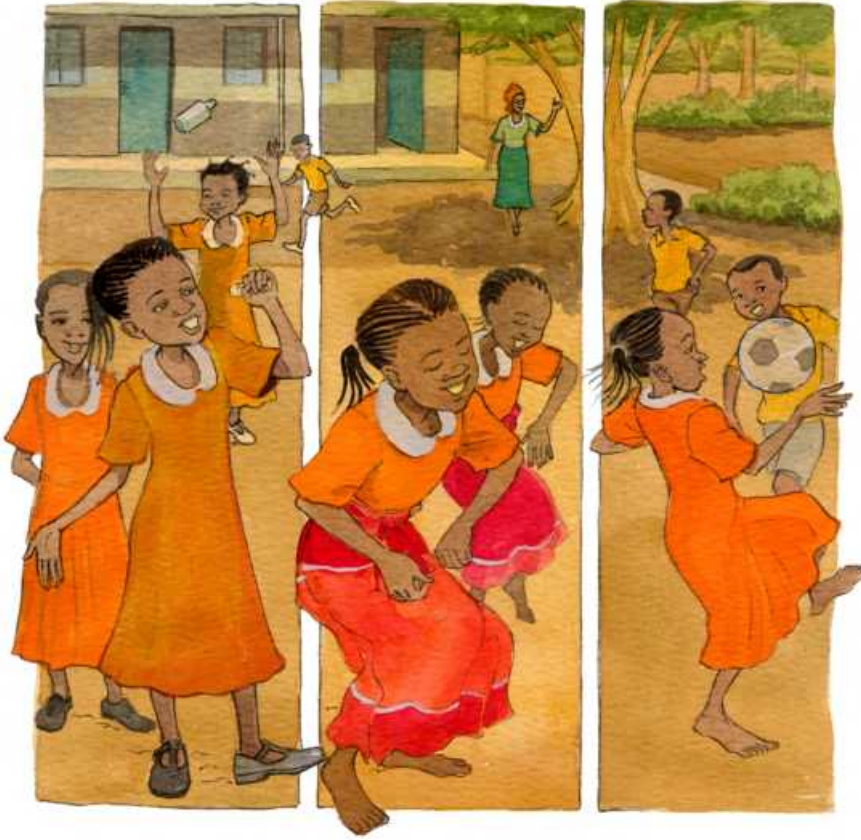
In class I do my best in every way.



أَنَا أَقُومُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنِّ أَكْثَرَ  
الْأَشْيَاءِ الَّتِي أَحِبُّهَا اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

I do all these good things every  
day. But the thing I like most, is to  
play and play!





# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

زَامَا الْمُمَيَّزَةُ!

## Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ar) Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).